

Num

Chapter 21

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנִּגְב	יֹשֵׁב	עָרָד	מֶלֶךְ־	הַחֲנַנִּי	וַיִּשְׁמַע	1
Израиль	пришёл	что	в-Негеве	живущий	Арада	царь	Ханааней	и-услышал	
H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085	
	שָׁבִי:	מִמֶּנּוּ	וַיִּשָּׁב	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	הָאֲתָרִים	דֶּרֶךְ		
	пленных	от-него	и-взял-в-плен	с-Израилем	и-сразился	Атарим	дорогой		
			H7617	H3478		H0871	H1870		

Ханаанский царь Арада, живущий к югу, услышав, что Израиль идет дорогою от Афарима, вступил в сражение с Израильтянами и несколько из них взял в плен.

זֶה	הָעָם	אֶת־	תִּתֵּן	נָתַן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לְיְהוָה	נָדָר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדֹר	2
этот	народ	-	дашь	дать	если	и-сказал	Яхве	обет	Израиль	и-дал-обет	
H2088		H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087	
						עָרֵיהֶם:	אֶת־	וְהִתְחַמַּתִּי	בְיָדִי		
						города-их	-	и-предам-заклятию	в-руку-мою		
							H0853		H3027		

И дал Израиль обет Господу, и сказал: если предашь народ сей в руки мои, то положу заклятие [на них и] на города их.

אֲתָהֶם	וַיַּחְרֶם	וַיִּתֵּן	הַחֲנַנִּי	אֶת־	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	3	
их	и-предал-заклятию		Ханаанея	-	и-отдал	Израиля	голос	Яхве	и-услышал		
H0853				H0853	H5414	H3478		H3068	H8085		
				כֹּה	הַמָּקוֹם:	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֶת־		
				כֹּה	Хорма	места	имя	и-назвал	города-их	и-	
					H2767	H4725	H8034	H7121	H0853		

Господь услышал голос Израиля и предал Хананеев в руки ему, и он положил заклятие на них и на города их и нарек имя месту тому: Хорма.

אֲדוֹם	אֶרֶץ	אֶת־	לְסָבָב	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הָהָר	מֵהָר	וַיִּסָּעוּ	4	
Эдома	землю	-	чтобы-обойти	Суф	моря	дорогой	горы	от-Хора	и-двинулись		
H0123	H0776	H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265		
						בְּדֶרֶךְ:	הָעָם	נַפְשׁ־	וַתִּקְצַר		
						в-дороге	народа	душа	и-истощилась		
						H1870		H5315			

От горы Ор отправились они путем Черного моря, чтобы миновать землю Эдома. И стал малодушествовать народ на пути,

17 אַז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ־ לָהּ: 17
 тогда воспел Израиль песнь сию: наполняйся, колодезь, пойте ему;
 H0875 H5927 H2063 H0853 H3478 H7891

18 בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָה 18
 колодезь, который выкопали князья, вырыли вожди народа с законодателем
 H2710 H5081 H8269 H2658 H0875

בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמְדָּבָר מַתָּנָה:
 посохами-своими и-из-пустыни Маттана
 H4980

колодезь, который выкопали князья, вырыли вожди народа с законодателем жезлами своими. Из пустыни [отправились] в Матанну,

19 וּמִמַּתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמֹת: 19
 и-от-Маттаны Нахалиэл и-от-Нахалиэла Бамот
 H4980 H5160 H5160 H1120

из Матанны в Нагалиил, из Нагалиила в Вамоф,

20 וּמִבְּמֹת הַנַּיָּא דְאִשְׁרָ בְּשָׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־ 20
 и-от-Бамота которая в-поле Моава вершина Писги и-обращена к-
 H1516 H1120 H8259 H6449 H4124

פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן: פ
 лицу пустыни
 H3452 H6440

из Вамофа в Гай, который в земле Моава, на вершине горы Фасги, обращенной лицом к пустыне.

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי לֵאמֹר: 21
 и-послал Израиль посланников к- Сихону царю Аморею говоря
 H0559 H0567 H4428 H5511 H0413 H4397 H3478 H7971

И послал Израиль послов к Сигону, царю Аморрейскому, [с предложением мирным,] чтобы сказать:

22 אֶעְבְּרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נִטְהַל בְּשָׂדֵה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה 22
 пройду через-землю-твою не свернём на-поле и-на-виноградник не будем-пить
 H8354 H3808 H3754 H5186 H3808 H0776

מִי בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמְּלָכִי נֵלֶךְ עַד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ:
 воду колодца дорогой царской пока не пройдем границу-твою
 H1366 H5704 H3212 H4428 H1870 H0875 H4325

позволь мне пройти землю твою; [мы пойдем дорогою,] не будем заходить в поля и виноградники, не будем пить воды из колодезей [твоих], а пойдем путем царским, доколе не перейдем пределов твоих.

23 וְלֹא־ נָתַן סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּנִבְלוֹ וַיֵּאַסֵּף סִיחֹן אֶת־ 23
 и-не дал Сихон - Израилю - Сихон и-собрал через-границу-его пройти
 H0853 H5511 H5414 H3808 H5511 H0622 H1366 H0853

כָּל־ עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵא וַיִּהְצֵחַ וַיִּלָּחֶם
 весь народ-свой и-вышел навстречу Израилю и-пришел в-Ягац и-спазился
 H3318 H7125 H3478 H0935 H3096 H3605

בְּיִשְׂרָאֵל:
 с-Израилем
 H3478

Но Сигон не позволил Израилю идти через свои пределы; и собрал Сигон весь народ свой и выступил против Израиля в пустыню, и дошел до Иаацы, и сразился с Израилем.

עַד-	מֵאַרְנֹן	אֶרְצוֹ	אֶת-	וַיִּירָשׁ	חֶרֶב	לְפִי-	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכְהוּ	24
до-	от-Арнона	землѣй-его	-	и-завладел	меча	остриѣм	Израиль	и-поразил-его	
H5704	H0769	H0776	H0853	H3423	H2719	H6310	H3478	H5221	
	עַמּוֹן:	בְּנֵי	גְבוּל	עֹז	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַד-	וַיִּבֶקֶת
	Аммона	сынов	граница	крепка	ибо	Аммона	сынов	до-	Яввока
	H5983		H1366	H5794		H5983		H5704	H2999

И поразил его Израиль мечом и взял во владение землю его от Арнона до Иавока, до пределов Аммонитских, ибо крепок был предел Аммонитян;

עָרֵי	בְּכָל-	יִשְׂרָאֵל	וַיָּשָׁב	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	כָּל-	אֵת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקַּח	25
городах	во-всех	Израиль	и-поселился	эти	города	все	-	Израиль	и-взял	
	H3605	H3478	H3427	H0428		H3605	H0853	H3478	H3947	
				בְּנִתְיָהּ:	וּבְכָל-	בְּחֶשְׁבֹן		הָאֲמֹרִי		
				селениях-его	и-во-всех	в-Хешбоне		Аморрея		
				H1323	H3605	H2809		H0567		

и взял Израиль все города сии, и жил Израиль во всех городах Аморрейских, в Есевоне и во всех зависящих от него;

מוֹאָב	בְּמֶלֶךְ	נִלְחַם	וְהוּא	הוּא	הָאֲמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	עִיר	חֶשְׁבֹן	כִּי	26
Моава	с-царѣм	сражался	и-он	он	Аморреев	царя	Сихона	город	Хешбон	ибо	
H4124	H4428		H1931	H1931	H0567	H4428	H5511		H2809		
			אַרְנֹן:	עַד-	מִיָּדוֹ	אֶרְצוֹ	כָּל-	אֵת-	וַיִּקַּח	הָרְאשֹׁן	
			Арнона	до-	из-руки-его	землю-его	всю	-	и-взял	прежним	
			H0769	H5704	H3027	H0776	H3605	H0853	H3947	H7223	

ибо Есевон был город Сигона, царя Аморрейского, и он воевал с прежним царем Моавитским и взял из руки его всю землю его до Арнона.

תִּבְנֶה	חֶשְׁבֹן	בָּאוּ	הַמְשָׁלִים	כֵּן	יֹאמְרוּ	עַל-	27
да-будет-отстроен	в-Хешбон	приходите	слагающие-притчи	говорят	-	поэтому	
H1129	H2809	H0935		H0559			
			וְתִכְוֶנֶן:	עִיר	סִיחֹן:		
			и-да-будет-утверждѣн	город	Сихона		
			H5511				

Потому говорят приточники: идите в Есевон, да устроят и утвердят город Сигона;

מוֹאָב	עָר	אֶכְלָה	סִיחֹן	מִקְרַיִת	לְהַבִּיא	מִחֶשְׁבֹן	יֵצֵא	אֵשׁ	כִּי-	28
Моава	Ар	пожрало	Сихона	из-города	пламя	из-Хешбона	вышел	огонь	ибо-огонь	
H4124	H6144	H0398	H5511	H7151	H3852	H2809	H3318	H0784		
							אַרְנֹן:	בְּמֹת	בְּעֵלֵי	
							Арнона	высот	владык	
							H0769	H1116	H1167	

ибо огонь вышел из Есевона, пламень из города Сигонова, и пожрал Ар-Моав и владеющих высотами Арнона.

פְּלִיטָם	בְּנֵי	נָתַן	כְּמוֹשׁ	עַם-	אָבְדָה	מוֹאָב	לָךְ	אוֹי-	29
беглецами	сыновей-своих	отдал	Кемоса	народ	погиб	Моав	тебе	горе	
		H5414	H3645		H0006	H4124	H0188		
			סִיחֹן:	אֲמֹרִי	לְמֶלֶךְ	בְּשָׁבִית	וּבְנִתָיו		
			Сихону	Аморреев	царю	в-плен	и-дочерей-своих		
			H5511	H0567	H4428	H1323			

Горе тебе, Моав! погиб ты, народ Хамоса! Разбежались сыновья его, и дочери его сделались пленницами Аморрейского царя Сигона;

וַיִּרְגְּמוּ אֹבֶד חֶשְׁבֹן עַד־ דִּיבּוֹן וְנָפְחִים עַד־ נֹפֶחַ
 и-расстреляли-мы-их погиб Хешбон до- Дивона до- и-опустошили-мы
 H0006 H2809 H5704 H1769 H8074 H5704 H5302

אֲשֶׁר עַד־ מֵדְבָא:
 который до- Медевы
 H5704 H4311

мы поразили их стрелами; погиб Есевон до Дивона, мы опустошили их до Нофы, которая близ Медевы.

וַיָּשֶׁב וַיִּשְׂרְאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:
 и-поселился Израиль в-земле Аморрея
 H3427 H3478 H0776 H0567

И жил Израиль в земле Аморрейской.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעֲזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְנֵי־תִיָּהּ וַיִּירָשׁוּ (וַיִּזְרְשׁ)
 и-послал Моше - Язер и-захватили селения-его и-изгнали
 H7971 H4872 H2720 H0853 H3920 H1323 H3423 H3423

אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם:
 - Аморрея который там
 H0853 H0567 H8033

И послал Моисей высмотреть Иазер, и взяли [его и] селения, зависящие от него, и прогнали Аморреев, которые в них были.

וַיִּפְנוּ וַיֵּעָלוּ דְרָדָּךְ הַבְּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ־ בַּשָּׁן לִקְרֹאתָם
 и-повернули и-пошли дорогой Башана и-вышел Ог царь Башана навстречу-им
 H6437 H5927 H1870 H1316 H3318 H5747 H4428 H1316 H7125

הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֶדְרֵעִי:
 он и-весь народ-его на-войну в-Эдреи
 H1931 H3605 H4421 H0154

И поворотили и пошли к Васану. И выступил против них Ог, царь Васанский, сам и весь народ его, на сражение к Эдреи.

וַיֹּאמֶר יַחְוֵה אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נִתְּתִי אֹתוֹ
 и-сказал Яхве к- Моше не бойся его ибо в-руку-твою отдал-Я его
 H0559 H3068 H0413 H4872 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414 H0853

וְאֵת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֵת־ אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחוֹן מֶלֶךְ־
 и-весь народ-его и-землю-его и-сделаешь ему как сделал Сихону царю
 H0853 H3605 H0853 H0776 H5511 H4428

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן:
 Аморреев который живущий в-Хешбоне
 H0567 H3427 H2809

И сказал Господь Моисею: не бойся его, ибо Я предам его и весь народ его и всю землю его в руки твои, и поступишь с ним, как поступил с Сигоном, царем Аморрейским, который жил в Есевоне.

וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֵת־ בְּנֵי וְאֵת־ כָּל־ עַמּוֹ עַד־ בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־
 и-поразили его и-сыновей-его и-весь народ-его до- не-остать оставь
 H5221 H0853 H0853 H3605 H0853 H5704 H1115 H7604

לּוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אֶרְצוֹ:
 уцелевшего и-завладели и-землей-его
 H8300 H3423 H0853 H0776

И поразили они его и сынов его и весь народ его, так что ни одного не осталось [живого], и овладели землею его.